



ferney magazine

N° 34

JUILLET/AOÛT/  
SEPTEMBRE

2015

PROJETS & ACTIONS

Le quartier « **Levant-Tattes** »

au cœur de la **politique de la ville**

[www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)

FERNEY  
VOLTAIRE



### > Horaires de la mairie

Du lundi au jeudi de 8h à 12h et de 14h à 18h.  
Le vendredi de 8h à 12h et de 14h à 17h : 04 50 40 71 21

### > Urgences

Gendarmerie 17 / 04 50 40 59 30  
Pharmacie de garde 32 37  
Police municipale 04 50 28 40 40  
Pompiers 18 / 04 50 40 66 84  
SAMU, médecin de garde 15  
Urgence médicale ou dentaire 15  
Centre anti-poison – Lyon 04 78 54 14 14  
Centre des grands brûlés – Lyon 04 78 61 89 50  
Ambulances JMS 04 50 20 60 62  
Eau (SOGEDO) 04 50 41 55 19  
Assainissement (SDEI) 04 50 99 04 13

### > Hôpitaux-santé

Hôpital Annemasse-Bonneville 04 50 87 47 47  
Hôpital Saint-Julien-en-Genevois 04 50 49 65 65  
Hôpital de la Tour – Meyrin 00 41 22 71 96 11  
Centre de soins infirmiers (cabinet ou domicile),  
Maison Saint-Pierre 04 50 40 53 20

### > Déchèteries

Péron 04 50 59 14 64  
Saint-Genis-Pouilly 04 50 42 09 41  
Versonnex 04 50 42 74 74  
Enlèvement des encombrants 04 50 20 65 86

### > Divers

Office de Tourisme 04 50 28 09 16  
Centre nautique 04 50 40 78 73  
Cinéma Voltaire 04 50 40 84 86  
Bibliothèque pour tous – Maison Saint-Pierre,  
rue de Genève – Lundi et mercredi 15h30-18h30,  
jeudi 16h-19h, samedi 9h30-12h 04 50 40 73 78

### > Permanences

#### La Cimade vous reçoit

Accueil des sans-papiers tous les vendredis de 9h à 12h, sans rendez-vous. Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève. Informations : 06 70 09 38 98

#### Permanences retraite

La Caisse d'assurance retraite et de la santé au travail – la CARSAT – reçoit dans les locaux de la Cité administrative Simone Veil, Groupement des Transfrontaliers, 62 rue de Genève, 01630 Saint-Genis-Pouilly, les 2<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> mercredis de 9h à 12h et de 14h à 17h sur rendez-vous.  
Appeler le 3960 d'un poste fixe (prix d'un appel local), le 09 71 10 39 60 depuis l'étranger, d'une box ou d'un mobile. Munissez-vous de votre numéro de Sécurité sociale.

#### Sécurité sociale

L'assistante sociale reçoit les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudis du mois de 9h à 12h. Maison Saint-Pierre, rue de Genève. Toujours sur rendez-vous – 04 57 94 10 10, Mme Coedes.

#### Ni Putes, Ni Soumises – Pays de Gex

Le comité Ni Putes, Ni Soumises - Pays de Gex accueille le public au bureau des permanences situé derrière l'arrêt de bus F, Ferney-Voltaire-Mairie. Conseil, lundi et vendredi, 9h-11h, et accueil convivial, lundi et vendredi 11h-16h, mardi, mercredi, jeudi 12h-16h.  
Informations: Blandine Charrue, 06 79 77 08 94, nps.ferney-paysdegex@free.fr

**Retrouvez toutes les permanences sur [www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)**

## Brèves ville

### > Travaux

#### Lancement de la première phase des travaux de l'école Florian

L'agrandissement de la cantine débutera en juillet dans l'actuel préau de l'école élémentaire. Certains arbres situés dans les cours de récréation de l'école seront abattus pour dégager l'espace nécessaire à la création de l'extension de la maternelle.

#### Ralentisseurs rue de Meyrin

Des ralentisseurs ont été installés à proximité de l'allée de la Tire, rue de Meyrin, afin de sécuriser le passage piéton.

#### Consolidation de la toiture du Cinéma Voltaire

Des travaux de ferblanterie sont prévus cet été sur le toit des bâtiments du Cinéma pour le rendre étanche.

#### Des sanitaires au Parc de la Tire

Des toilettes publiques avec nettoyage automatisé, accessibles aux personnes à mobilité réduite, seront installées cet été dans le parc.

#### Remise en état des routes

Pour éviter la formation de nids-de-poule, des travaux de réfection de la chaussée avenue de Vessy et rue de Prévessin sont prévus. La circulation se fera sur chaussée rétrécie avec un alternat géré par des feux de chantier.

### > Canicule

Si vous êtes une personne âgée, isolée ou handicapée, pensez à vous inscrire avant l'été auprès du service social de la mairie. Vous bénéficierez ainsi d'une aide en cas de canicule. Si vous prenez des médicaments, n'hésitez pas à demander conseil à votre médecin traitant ou à votre pharmacien. Et si vous voyez une personne victime d'un malaise ou d'un coup de chaleur, appelez immédiatement les secours en composant le 15.  
**Service social : 04 50 40 18 53**

### > Inscription au Conservatoire

Les inscriptions pour l'année 2015-2016 sont ouvertes fin août. Celles pour les nouveaux élèves habitant à Ferney-Voltaire : les lundi 31 août et mardi 1<sup>er</sup> septembre 2015 de 9h à 12h et de 14h à 18h. Pour les nouveaux élèves des autres communes : les 3 et 4 septembre de 9h à 12h et de 14h à 18h. Un justificatif de domicile sera demandé. Les élèves habitant en Suisse sont acceptés uniquement s'ils sont scolarisés dans un établissement de Ferney-Voltaire (sur présentation du certificat de scolarité).  
**Informations : 04 50 40 66 16**

### > Vol nocturne à l'aéroport

Une série de vols de calibrage auront lieu les nuits du 14 au 15 et du 15 au 16 septembre à l'aéroport afin de vérifier le bon fonctionnement des installations de radionavigation. Ces vols sont réalisés la nuit pour des questions de sécurité.  
**Information sur : [www.gva.ch](http://www.gva.ch).**

### > Abandonner des ordures peut coûter cher

Tout abandon d'ordures sur la voie publique ou privée est passible d'une amende de 450 euros (décret du 27 mars 2015). Les déchetteries sont ouvertes à cet effet, profitez-en.

### > Report des jeux de la Tire

Suite à l'invalidation du projet de jeux pour enfants du Parc de la Tire par l'Architecte des Bâtiments de France, la création de l'espace, prévue initialement en juillet, est repoussée.



### > Suivez-nous sur...

Retrouvez toute l'actualité de notre ville et les conseils pour vos démarches administratives sur [www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)

Inscrivez-vous aux lettres d'informations citoyennes, culturelles et associatives de la ville et rejoignez-nous sur la page Facebook de la ville :

**[www.facebook.com/VilledeFerneyVoltaire](http://www.facebook.com/VilledeFerneyVoltaire)**

## État civil

### Naissances 2015

**MARS** – le 11/03, BLISEZ Mia à Annemasse – le 11/03, MNEMOI Adil à Saint-Julien-en-Genevois – le 11/03, NEDJARI Ayden, Mohamed, Meziane à Lyon 8<sup>ème</sup> – le 15/03, CERVINI Sasha, Lydie, Viviane à Annemasse – le 19/03, WITSCHER Charlotte, Anne à Annemasse – le 24/03, BENYAHIA Souheyl à Saint-Julien-en-Genevois – le 24/03, DESTOUCHES Alice, Parvina à Genève – le 24/03, RATTE Gabriel à Annemasse – le 26/03, JASKO-WIEC Daryl à Annemasse.

**AVRIL** – le 05/04, RAVINDRA Kalinda, Lakshmi à Annemasse – le 14/04, NAZAKAT Saman à Saint-Julien-en-Genevois – le 22/04, JAGANATHAN Aadhirai à Saint-Julien-en-Genevois – le 25/04, HEQUET NARANJO GRISALES Lucia, Andrea, Marie-José à Contamine-Sur-Arve – le 27/04, AZARKAN Ayman à Saint-Julien-en-Genevois.

**MAI** – le 02/05, KATA Céleste, Jeanne, Mizuki à Contamine-Sur-Arve – le 15/05, HYSENI Bret à Contamine-Sur-Arve – le 17/05, CHEVALLET Élise, Anne-Marie, Martine à Chambéry – le 18/05, ARU-KAWHORE Ogheneyolemo, Stella, Omkudo à Saint-Julien-en-Genevois – le 18/05, ES-SADDOUKI Ayoub à Annemasse – le 21/05, BALIGH Ilyass à Saint-Julien-en-Genevois – le 23/05, BELL Jean-François à Saint-Julien-en-Genevois – le 31/05, ZARHOUNI Nourimen à Saint-Julien-en-Genevois.

**JUIN** – le 03/06, MARANHAO MARTINS Kenny à Contamine-Sur-Arve – le 04/06, BERTRANDIAS Camille à Saint-Julien-en-Genevois – le 06/06, RAKOTONA-RIVO Brian à Contamine-Sur-Arve.

### Décès 2015

**AVRIL** – CARDINAL Angelo, le 25/04.

**MAI** – MARTIN Geneviève veuve DUTY, le 15/05 – PALOMA Blanca veuve ASPISI, le 16/05.

## UNE VILLE EN TRANSITION POUR TOUS SES CITOYENS

En 2015, l'État a rendu éligible à la politique de la ville deux quartiers de Ferney-Voltaire, le Levant et les Tattes. En concertation avec les habitants et en accord avec les partenaires publics, les bailleurs sociaux et les associations, nous travaillons à mettre en œuvre des mesures destinées à renforcer le lien social, à contribuer à la réussite éducative des enfants, à favoriser la recherche d'emplois et l'insertion de tous. Ce n'est pas un mince chantier qui verra bientôt le jour !

Notre exécutif s'est renforcé avec l'entrée d'un élu de la majorité, Pierre-Marie Philipps, le nouvel adjoint aux affaires sociales.

Je me réjouis de vous faire part de plusieurs bonnes nouvelles. La première est que les travaux d'aménagement du parc de l'Allée de La Tire, le plus grand parc urbain du Pays de Gex, seront bientôt achevés, et que ceux de l'École Florian vont bientôt commencer. Autre bonne nouvelle, la salle de répétition du Conservatoire rouvrira ses portes à la rentrée de septembre après le sinistre que nous avons connu il y a trois mois. Si le château de Voltaire ferme les siennes, c'est pour d'importants travaux de restauration qui permettront d'accueillir le public toute l'année. Signe de l'intérêt accordé par l'État à Voltaire, cette opération est, par l'importance de son budget, la troisième de toutes celles jamais entreprises en France par le Centre des Monuments Nationaux. Nous nous en félicitons et nous relayons de notre côté cette opération en réalisant prochainement un parking destiné à accueillir les touristes.

Les manifestations culturelles de ces derniers temps ont rencontré un immense succès auprès de tous les Ferneysiens, depuis le Carnaval des enfants et le défilé des vieilles voitures et des motos anciennes jusqu'à la Fête de la musique et la



Fête à Voltaire. Ne ménageons pas notre joie : ces événements contribuent au mieux vivre ensemble à Ferney que j'ai inscrit au cœur de la politique municipale avec toute mon équipe. Il me reste à vous souhaiter un joyeux été qui verra, je l'espère, la réussite de vos projets.

**Daniel Raphoz**  
maire de Ferney-Voltaire

2  
3

## N° 34

Journal municipal de Ferney-Voltaire.

**Directeur de la publication :** Daniel Raphoz.

**Responsable de la publication :** Matthieu Clavel.

**Rédactrice en chef :** Aline Groley.

**Comité éditorial :** Christophe Paillard,  
Pierre-Marie Philipps, Khadija Unal.

**Photo couverture :** Quartier des Tattes © Aline Groley

**Crédit photos :** Matthieu Clavel, Laurent Coppola, Ledroit-Perrin, Musée d'Etat russe de Tsarskoye Selo, Aline Groley, Pierre-Marie Philipps.

**Maquette et mise en page :** bienvenue-sur-mars.fr

**Impression :** XL print, produit certifié PEFC, chaîne de contrôle : BV-CdC-6006814, **Imprim Vert**, label garantissant la gestion des déchets dangereux dans les filières agréées, **protection de l'environnement**. 7 000 exemplaires.

### 02\_INFOS PRATIQUES

### 04\_SUR LE VIF

### 07\_PROJETS & ACTIONS

Le quartier « Levant-Tattes » au cœur de la politique de la ville\_Adapter le stationnement dans notre ville\_Ferney en bref

### 11\_TALENTS

MiréMiré

### 12\_CULTURE & PATRIMOINE

Voltaire, sa bibliothèque et la Russie\_Livres en lumière(s)\_Fête à Voltaire en images

### 14\_LE PETIT FERNEYSIEN

Apprendre, convaincre et agir  
Bienvenue au Conseil municipal des jeunes !\_Le Réseau des jeunes

### 16\_EXPRESSION POLITIQUE

### 17\_INTERCOMMUNALITÉ

La cuisine centrale au service des enfants et des seniors

### 18\_ÉCONOMIE LOCALE

Cuisines et diversités ferneysiennes : Rencontre avec Moïse et sa famille\_La Truite\_Ma Bonne étoile

### 20\_AGENDA

## La Bande dessinée à l'honneur

Du 5 au 7 juin, les amateurs de BD s'étaient donnés rendez-vous au Château de Voltaire, à la Comédie et au pied de la mairie pour le traditionnel Festival de Contrebande dessinée. Au programme : des auteurs, des séances de dédicaces et des expositions.



## Mémoire collective

À l'invitation de la municipalité, l'association Ferney en mémoire a organisé en mairie une exposition de photographies et documents retraçant l'histoire de notre ville durant la Seconde Guerre mondiale. Un grand nombre de Ferneysiens ont pu redécouvrir des visages familiers. Forte de son succès, elle est prolongée jusqu'au 25 août.

## Week-end musical

Les 20 et 21 juin, la Fête de la Musique a investi les rues de Ferney-Voltaire. Le samedi a fait place aux aubades de la Société de Musique et des Ensembles du Conservatoire. Le dimanche, les groupes professionnels et amateurs ont, à leur tour, enflammé le centre-ville.



### La Guinguette à roulettes

Vendredi 29 mai, à la Boule ferneysienne, les musiciens de la Guinche se sont installés, avec leur caravane aménagée en véritable scène, pour nous offrir un savoureux petit bal d'antan et distiller avec gourmandise un nectar musical des années 1930 à 1950.



### Interville : l'heure de la revanche

En 2014, à l'initiative des Centres de loisirs d'Ornex et de Ferney-Voltaire, les deux communes s'étaient affrontées au cours d'un après-midi de compétition qui avait vu la victoire de Ferney-Voltaire. Cette année, Ornex a pris sa revanche en remportant les jeux.



### Mangez-le, si vous voulez !

Pour un mot mal compris, un homme est lynché, torturé, brûlé vif et mangé par les habitants d'une bourgade. De ce fait divers tiré du roman de Jean Teulé, Jean-Christophe Dollé et Clotilde Morgièvre ont donné, le 2 avril à la Comédie, une mise en scène magistrale prenant la forme d'une farce électro-culinaire glaçante d'effroi.



### À la découverte de la Bresse

Le mardi 16 juin, 50 seniors ferneysiens ont participé à la sortie organisée par le service social de la mairie pour découvrir Bourg-en-Bresse, et notamment, les fameux émaux bressans. La journée s'est ensuite poursuivie par un déjeuner à Viriat puis une visite du monastère de Brou.

👁 Retrouvez la vidéo du rassemblement sur [www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)



**L'amour des anciens véhicules**

Dimanche 7 juin, des trésors d'automobiles et de motos anciennes ont pris leur quartier avenue Voltaire. Après une balade matinale à Ornex et Prévessin-Moëns, les véhicules ont rejoint Ferney-Voltaire pour une exposition à ciel ouvert accompagnée des accords du groupe de rock Powerage Tribute Gang.





## Le quartier « Levant-Tattes » au cœur de la politique de la ville

**Un quartier de notre ville connaît des fragilités et relève depuis cette année de la Politique de la ville. La mise en œuvre de cette politique vise à réduire les inégalités entre les quartiers et à améliorer les conditions de vie des habitants.**

Il s'agit de concentrer les moyens du droit commun sur 1300 territoires, dont notre quartier « Levant-Tattes » fait partie. Le choix de ce quartier s'est fait selon le revenu annuel par habitant par rapport à la densité de population.

### Un contrat, un engagement

Le contrat de ville a pour objectif de formaliser les engagements pris par l'État, les collectivités territoriales et les autres partenaires de la Politique de la ville au bénéfice des quartiers prioritaires. Il est élaboré par tous ces partenaires et par les habitants et associations du quartier. Conclu pour une durée de 6 ans, de 2015 à 2020, avec un bilan à mi-parcours, il a été signé le 26 juin et il vise :

- les actions en faveur des habitants sur le développement social, culturel et sportif, et la lutte contre le décrochage scolaire ;
- les interventions sur le cadre de vie : la citoyenneté, la sécurité, la santé et la rénovation urbaine, et ;
- le développement de l'emploi et des activités économiques : soutenir l'apprentissage professionnel et faciliter

l'accès aux droits ainsi qu'à la recherche d'un travail.

### Premières actions concrètes dès septembre

- Des ateliers dédiés aux parents ayant des difficultés avec leurs jeunes enfants. Proposés par l'association DIRE, avec une psychologue clinicienne toutes les 2 à 3 semaines, sur inscription.
- Des ateliers création de CV et lettres de motivation. Proposés par l'association Ni Putes Ni Soumises (NPNS).
- Des séances d'information sur les droits de garde, le droit du travail, l'égalité femmes/hommes. Organisées par NPNS et animées par une juriste.
- Des permis citoyens : un dispositif pour aider à financer les heures de conduite en auto-école en échange de 50 heures de bénévolat dans le quartier.
- Des échanges entre habitants dans l'Éco-logis des Tattes situé au 9, avenue des Alpes et mis à disposition par le bailleur

*Parmi ces initiatives, une attention particulière est portée aux parents et aux jeunes. L'aide à la recherche d'emploi est un axe prioritaire du Contrat de ville.*

## Comment rejoindre le Conseil citoyen ?

Vous pouvez devenir acteurs du contrat de ville ! Le Conseil citoyen sera créé à Ferney-Voltaire dès le mois de novembre dans le but de débattre, soumettre des actions, dialoguer avec les acteurs du quartier et donner son avis sur les projets développés. Pour participer au Conseil citoyen, il faut être habitant, représentant d'associations ou de commerces du quartier « Levant-Tattes », se porter volontaire et être tiré au sort.

Vous êtes intéressés, faites-vous connaître !

Contactez la chargée de mission au 04 50 40 18 53 ou [politiquedelaville@ferney-voltaire.fr](mailto:politiquedelaville@ferney-voltaire.fr)

👁 Consultez l'intégralité du dossier sur [www.ferney-voltaire.fr](http://www.ferney-voltaire.fr)

social Dynacité. Organisés par l'association Atouts Tattes.

- L'installation d'une borne numérique dans l'Éco-logis des Tattes pour effectuer ses démarches administratives sur Internet.

Le maire et les conseillers municipaux échangeront régulièrement avec les habitants sur la mise en place de ces actions dès la rentrée.

## Êtes-vous concernés ?

Le contrat de ville s'adresse aux habitants du quartier « Levant-Tattes » situés :

- **avenue des Alpes** n° pairs : 18 - 26, et impairs : 5 - 13 et 19 - 21.
- **rue de Versoix** n° pairs : 58 - 64, et impairs : 53 - 63.
- **chemin du Levant** n° impairs : 1 - 7.
- **chemin de Collex** n° pairs : 46 - 50.

## LES PROJETS DE RÉNOVATION URBAINE

Le quartier « Levant-Tattes » connaît de nombreux changements. Tandis qu'un vaste projet de rénovation des bâtiments aux Tattes est entrepris par Dynacité, les immeubles du Levant seront complètement reconstruits sur une période de 11 années. L'école Florian fait l'objet d'un projet d'agrandissement financé par la commune. Après l'achèvement d'un centre de loisirs en 2014, il se poursuit par l'agrandissement de la cantine scolaire dès cet été. Les travaux continueront en 2016 avec la construction de deux nouvelles salles de classes maternelles et d'une salle de motricité. Enfin, en 2018, une salle polyvalente d'environ 240m<sup>2</sup> à vocation principalement sportive profitera aux élèves, aux habitants et aux associations.



## Adapter le stationnement dans notre ville

**Faciliter le déplacement et le stationnement des automobilistes à Ferney-Voltaire est un enjeu important. Il passe notamment par la création de zones bleues pour limiter le stationnement abusif des véhicules tout en maintenant la gratuité.**

### Retrouver une fluidité

L'augmentation du nombre de pendulaires et la politique stricte de contrôle du stationnement mise en œuvre par les communes frontalières genevoises a pour conséquence de pousser les automobilistes à se garer en périphérie de la Suisse.

Tous les jours, des travailleurs ferneyiens et gessiens se garent pour prendre les bus F, O et Y ou un covoiturage afin de rejoindre Genève. Les parkings sont saturés et le centre-ville devient inaccessible.

Initialement créées afin de favoriser l'activité commerciale, les places de stationnement en zones bleues sont destinées en priorité aux clients, visiteurs, commerçants, employés et riverains. Elles permettent aux

usagers d'accéder plus facilement au centre-ville grâce à une rotation des véhicules.

### Priorité aux écoles

Depuis avril 2015, de nouveaux emplacements de stationnement en zones bleues ont été créés à proximité des groupes scolaires pour en sécuriser l'accès.

Les places de stationnement de l'école Intercommunale et de l'avenue des Alpes à proximité de l'école Florian sont limitées à une heure tandis que l'école Calas est dotée d'une zone bleue limitée à 4 heures. L'objectif est de favoriser le stationnement rapide pour permettre aux parents d'accompagner leurs enfants en toute sécurité. Les zones limitées à 4 heures consécutives apportent une flexibilité supplémentaire. Depuis la mise en place de cette réglementation, ces secteurs auparavant saturés dès 7h retrouvent leur fonction initiale.

### Trouver les bonnes formules

Cet été, des zones bleues seront tracées rue de Genève (côté droit dans le sens de

la descente) et dans le parking Saint-Pierre. Au centre de la réflexion municipale se trouvent le parking du Bijou et le parking des Jardins. Le premier pourrait passer en zone bleue tandis que, pour le second, une réflexion est menée sur la durée limite de stationnement. L'aménagement du stationnement du parking de la Comédie est également en réflexion. Les options restent ouvertes.

*L'extension des zones bleues se déroule en plusieurs étapes. Elle s'ancre dans une réflexion urbaine globale.*

### Améliorer la sécurité routière

En octobre dernier, des parkings en épi ont été tracés entre l'Hôtel de ville et le carrefour de la Grand'rue et de l'Avenue Voltaire. À terme, le stationnement sur l'avenue sera repensé afin de fluidifier la circulation, de faciliter le stationnement et d'éviter l'immobilisation des véhicules sur la chaussée. À cet effet, la ville a prévu d'acquérir des espaces de stationnement aux 10 et 16 avenue Voltaire.

## RÉGLEMENTATIONS

Les parkings en zones bleues autorisent le stationnement en centre-ville pendant une durée limitée du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h.

Le stationnement est gratuit et limité dans le temps à condition d'apposer un disque bleu derrière le pare-brise qui précise l'heure d'arrivée et de départ. L'heure de départ ne doit pas être dépassée ni être modifiée sans avoir préalablement déplacé le véhicule. Le non-respect de cette règle est passible d'une amende de 17 € payable sous 45 jours.

Le non-paiement de cette amende entraîne une majoration de 16 €. À Ferney-Voltaire, 2 500 contraventions pour stationnement non respecté ont été éditées en 2014 et encaissées par le Trésor public.

## Points sur les projets de parking relais (P+R)

**Les votations genevoises du 18 mai 2014 contre le cofinancement des P+R en France ont rendu le développement des infrastructures de transport de la région franco-valdo-genevoise plus complexe. Des solutions sont toutefois étudiées.**

- Le Groupement Local de Coopération Transfrontalière Grand Genève constitué de partenaires institutionnels suisses et français travaille sur un projet d'aménagement du territoire de l'agglomération franco-valdo-genevoise pour les 15 prochaines années.
- Au sein du projet de Zone d'Aménagement Concerté, la Société publique locale « Territoire d'Innovation » prévoit la construction d'un parking silo notamment pour les futurs résidents du quartier Paimboeuf sud, permettant d'accueillir 450 véhicules. Une partie P+R pourra être intégrée dans ce projet. Les travaux devraient être réalisés d'ici 2017.

## AMÉNAGER L'ACCÈS DU CHÂTEAU DE VOLTAIRE

Un projet de création d'un parking paysagé d'une soixantaine de places, aux abords du château de Voltaire, est en préparation.

Une déclaration d'utilité publique, réalisée en partenariat avec les Monuments historiques, est en cours d'instruction auprès du préfet. Le parking d'une superficie de 3 000 mètres carrés serait situé en face de l'école Saint-Vincent et permettra de mettre en valeur ce site touristique qui accueille 30 000 visiteurs par an.

Actuellement, le château dispose de cinq places et ne permet pas l'accessibilité aux piétons ni aux personnes à mobilité réduite. Ce projet prévoit d'aménager une allée piétonne sécurisée en lieu et place de la Route départementale 78.



## Ferney en bref



### Marché bio d'automne

Près d'une quarantaine de producteurs et artisans sont attendus dans la Grand'rue, place de la Comédie et au parc de l'abbé Boisson dimanche 11 octobre de 9h à 17h pour le marché bio.

Producteurs de l'Ain, du Jura ou de la Haute-Savoie et artisans locaux proposent un panel de produits certifiés bio : des fruits et légumes de saison (potirons, pommes, courges, figues et lentilles) et des produits du terroir (céréales, viandes, vins, farines, huiles végétales, confitures, sirops de plantes et de fruits, coulis et tisanes, gâteaux, pain d'épice, miel). La Brasserie Gessienne revient avec ses bières 100 % pur malt blonde, blanche et triple ambrée. Au rendez-vous, des produits cosmétiques naturels au lait d'ânesse et aux huiles essentielles pour soigner et hydrater tout type de peau.

Les animations sont de retour pour ravir les petits et grands avec des balades à dos d'ânes et de poneys du Jura dans le parc de l'abbé Boisson, des promenades en calèche et des rencontres avec des animaux de la ferme, un manège écologique à propulsion parentale pour les enfants de 2 à 6 ans et d'autres jeux à découvrir.

Restauration sucrée et salée de produits issus de l'agriculture biologique tout au long de la journée.

**Informations au service développement économique : 04 50 40 18 65**

### Fête du sport

Dimanche 27 septembre, le sport sera à l'honneur au complexe sportif. Initiations, animations et tournois divers seront au menu de cette première édition de la Fête du Sport.

Une journée de découverte sur le sport de compétition, de loisir et de santé vous attend. Encadrées par des associations et clubs gessiens, les activités sont gratuites et ouvertes à tous.

#### Quinze disciplines représentées

De 10h à 18h, venez vous dépenser en vous amusant avec une profusion d'activités sportives et remporter les différents lots offerts par la mairie de Ferney-Voltaire. Au programme : aquabike, aquagym, boule lyonnaise, escalade, football, gymnastique, handball, judo, natation, pétanque, plongée, rugby, tennis, tennis de table et volley-ball. Il y en a pour tous les goûts et tous les âges ! De plus, des démonstrations sont organisées au fil de la journée : natation synchronisée et sportive, entraînement de l'équipe junior de rugby, figures de gymnastique, match entre joueurs confirmés de volley-ball et session spéciale fille de handball.

Différentes animations sont également proposées dont deux cours de zumba et de capoeira ainsi que le Bubble bump : un nouveau concept de loisir pour se défouler en jouant au football dans une bulle géante. Pour pouvoir participer à la journée, il vous



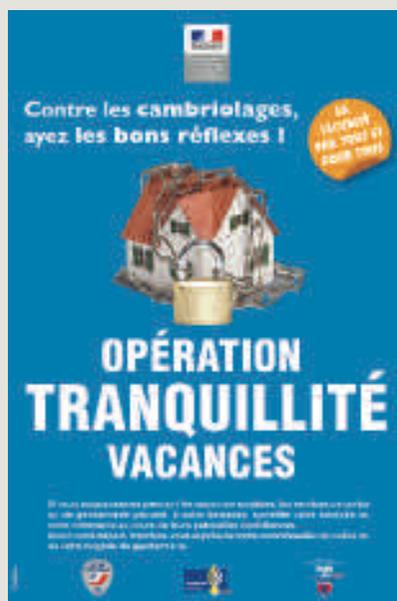
suffit de vous munir d'une tenue de sport adaptée, d'un maillot de bain, de chaussures d'intérieur à semelle blanche et d'un élastique pour s'attacher les cheveux (obligatoire uniquement pour l'escalade).

Le programme est en cours de réalisation, d'autres surprises seront à découvrir à la rentrée.

Animation musicale, petite restauration et buvette seront assurées tout au long de la journée.

Venez profiter de la Fête du sport en famille ou entre amis !

**Informations : 04 50 40 71 21**



### Absents de votre domicile cet été ? Des conseils pour éviter les cambriolages

La Gendarmerie et la Police nationale dispensent des conseils utiles pour limiter les effractions et vols en votre absence :

- Ne laissez pas votre courrier s'accumuler dans la boîte aux lettres.
- Confiez à un proche le soin de passer dans votre logement pour ouvrir les volets ou allumer une lampe.
- Renvoyez votre ligne téléphonique fixe vers un autre numéro auquel une personne pourra répondre.
- Avertissez de votre absence vos voisins ou le gardien de votre résidence.

- N'inscrivez pas d'adresse sur le trousseau de clés et ne le laissez pas dans la boîte aux lettres.

Profitez du dispositif « Tranquillité vacances » en signalant votre absence à la gendarmerie ou à la police municipale et en retournant le formulaire à télécharger sur [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr). Les services de police ou de gendarmerie pourront surveiller votre domicile ou votre commerce lors de leurs patrouilles quotidiennes.

**Informations [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr)**

## Le rythme et la rime, univers de MiréMiré

MiréMiré, a.k.a. Rémi Cabezas, est un rappeur ferneysien. À 18 ans, il a plus d'une quinzaine de titres à son actif. Sa vie est consacrée au rap.

### À l'origine

« Il ne se passe pas une journée sans que je rappe ». Cette passion est née lorsque MiréMiré avait 13 ans. « Au début, j'écrivais des bouts de phrases qui n'avaient pas de signification », avoue-t-il. Ses textes en vinrent progressivement à prendre du sens, à devenir personnels en évoquant les aléas de sa vie, le divorce de ses parents, ses appréhensions et ses rêves. « Dès cette époque, j'ai choisi mon avenir, être rappeur et me produire en concert ».

### Une passion transmise

La journée, MiréMiré est employé dans un commerce ferneysien. Le reste du temps, il le passe à travailler son flow, ajuster sa voix, affiner sa plume et s'entraîner avec des amis. Il n'est pas le seul de son quartier à dédier sa vie au rap. Influencé par les grands frères, comme « Reurti », collectif de rappeurs ferneysiens qui a donné le ton au mouvement, MiréMiré a fait des émules. Il collabore avec le groupe « NGT », la « Nouvelle Génération Talentueuse », des rappeurs de Ferney-Voltaire âgés de 14 ans. Telle une bande-son de leur quotidien, leur musique exprime l'esprit de leur quartier et de ses habitants. « C'est d'abord une ambiance et une cohésion entre individus. On apprend des autres et on s'entraide ».

### Maîtriser la technique

Le rap est apparu en France dans les années 80 en provenance des ghettos américains. Il s'est peu à peu transformé en industrie musicale, commerciale et prolifique, s'ancrant durablement dans le paysage. En 2015, le rap devient mécanique. Le débit



des paroles s'accélère, l'accent se porte sur les punchlines, des phrases choc, comiques et percutantes, scandées en rimes et en rythme. Suivant l'air du temps, MiréMiré se plaît à jouer avec les mots : « J'ai vu des proches en radio mais c'était à l'hôpital », « L'avenir se tasse, on n'a pas de bol ».

Quant à l'accompagnement musical, MiréMiré fait appel à des DJs pour mixer un son sur mesure ou reprend des mélodies créées par des artistes américains, tels que Bekoe. Le rap se chante, se danse, il rassemble et, pour MiréMiré, il est destiné avant tout « à faire bouger les têtes et s'amuser ».

Il enregistre ses pistes en studio à Lausanne et publie ses vidéos sur Youtube. « Il faut

se donner les moyens de bien faire les choses pour apporter du plaisir aux autres », explique-t-il. Il a notamment collaboré avec Arnaud Portalier pour la réalisation du clip Akha. « C'est un jeune de Saint-Genis-Pouilly qui a un talent incroyable ».

### Le rap n'est pas un élève turbulent

Souvent critiqué pour ses textes crus, violents ou sexistes, le rap véhicule parfois une image péjorative. Pour MiréMiré, il est surtout incompris, « il faut écouter l'ensemble des paroles et ne pas s'arrêter sur un mot ». Selon lui, l'utilisation de mots grossiers fait partie de l'expression véridique de la parole urbaine : ce sont des fragments du quotidien. Pour autant, « ce ne sont que des mots et des délires de jeunes ! », insiste-t-il.

« C'est d'abord une ambiance et une cohésion entre individus. On apprend des autres et on s'entraide »



SUIVEZ LE SUR :

You Tube MiréMiréooka  MiréMiré  \_miré\_miré

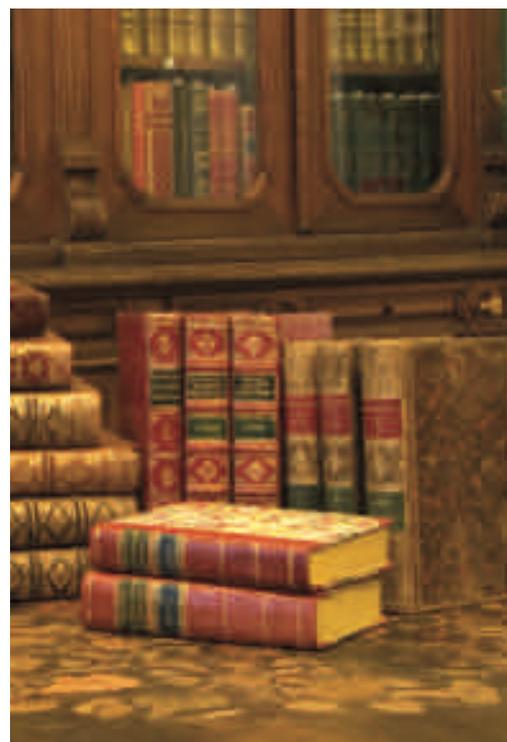
# Voltaire, sa bibliothèque et la Russie

L'Orangerie a fait salle comble, le 3 et le 23 juin, pour accueillir Nataliia Speranskaya et Irina Zaytseva, venues évoquer les rapports de Voltaire et de la Russie.

L'affaire est d'importance pour notre ville. L'État lance une opération de restauration du château, qui, par son budget, est la troisième de toutes celles jamais conduites par le Centre des Monuments Nationaux. Elle permettra d'accueillir le public tout au long de l'année. Mais comment animer la pièce qui abritait la bibliothèque de Voltaire alors qu'elle a été vidée de ses livres après l'acquisition de ceux-ci par Catherine II en 1778 ? Comme cette bibliothèque est conservée à Saint-Pétersbourg, l'idée d'un partenariat avec la Russie a vu le jour, que ce soit par un prêt d'exemplaires ou par la numérisation de livres consultables sur écran tactile.

## La bibliothèque de Voltaire est conservée à Saint-Pétersbourg

Directrice de la « Bibliothèque Voltaire », N. Speranskaya a fait à notre cité l'honneur d'y donner sa première conférence depuis son entrée en fonction en 2014. Devant un auditoire conquis, elle a présenté cette collection riche de près de 7 000 ouvrages, dont 2 000 annotés par Voltaire. Si elle faisait partie de la bibliothèque de Catherine II, elle n'a pas été dispersée, contrairement à celle-ci, notamment parce qu'elle intégrait des manuscrits, un buste, la maquette et les plans du château. Sa valeur ne tient pas tant aux livres qu'aux annotations dont Voltaire les a chargés. Elle est installée



depuis 2003 dans de nouveaux locaux, grâce à l'intervention du Président Chirac dont le portrait figure sur les rayonnages.

## La bibliothèque privée de Catherine II, grande lectrice devant l'Éternel

I. Zaytseva a analysé les rapports de Voltaire avec Catherine II, qui le considérait comme son « maître ». Cette conservatrice de Tsarskoye Selo reconstitue le catalogue de

la bibliothèque personnelle de l'impératrice qui était une grande lectrice. C'est après avoir lu Voltaire qu'elle est devenue méthodique dans ses lectures : elle qui lisait tout ce qui lui tombait sous la main en vint à rechercher les meilleurs livres. Voltaire lui a appris à détester le pire des genres littéraires, le « genre ennuyeux ». S'étonnera-t-on qu'il soit l'auteur le plus représenté dans sa collection ? Sa bibliothèque privée ne la quittait jamais, la suivant dans ses va-et-vient entre ses deux palais, d'Hiver et d'Été. Elle avait même constitué une « bibliothèque de voyage » pour ses déplacements plus lointains ! Ses lectures ont évolué au fil du temps. Si sa bibliothèque ne comportait dans les années 1760 et 1770 que des livres sérieux, elle s'ouvrit par la suite aux romans français, aux récits libertins et même aux contes de fées que la « Grande Catherine » aimait à lire dans sa vieillesse.

Après avoir accueilli le dernier porte-parole de Gorbatchev en mars dernier, notre ville a ainsi présenté au public un cycle de conférences consacré à la Russie, pays cher au cœur de Voltaire.

**Christophe Paillard,**  
1<sup>er</sup> adjoint chargé de la vie culturelle

## LIVRES EN LUMIÈRE(S)

À l'initiative de la municipalité et avec le soutien de la région Rhône-Alpes, la première édition d'un nouveau Festival se tiendra à Ferney-Voltaire les 9 et 10 octobre prochain.

Son titre ? *Livres en lumière(s)*. Ses acteurs ? Les trois libraires locaux, la Bibliothèque pour tous, des auteurs présentant leurs œuvres, des éditeurs, parfois prestigieux, proposant leurs livres, des bouquinistes, des associations, des jeux, des calligraphes, une presse d'imprimerie, un « speed-dating » d'écrivains. Son principe ? Mettre le livre en lumière, c'est-à-dire en avant ; promouvoir les œuvres défendant les valeurs et idéaux du siècle des lumières ; faire se rencontrer les auteurs et leurs lecteurs. Son déroulé ? Il s'ouvrira à la Comédie le 9 octobre par un hommage à Claude Pirotte, poète récemment décédé qui, à la tête de la page poésie du magazine *Lire*, s'était souvent rendu dans notre ville et avait captivé son auditoire. Vous pouvez d'ores et déjà inscrire cet événement dans vos agendas : il participe de la volonté de la ville d'assurer des animations tout au long de l'année et pour tous les publics.

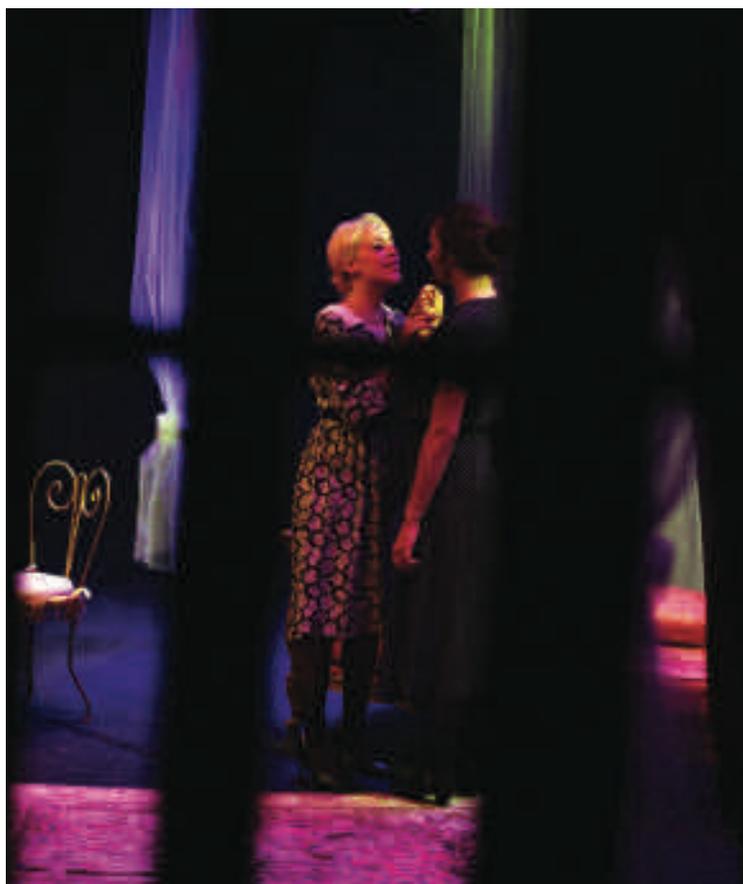
👁️ Retrouvez les photos sur le Facebook de la Fête à Voltaire



## FÊTE À VOLTAIRE 2015

### Si l'histoire d'amour m'était contée...

Soleil et public étaient au rendez-vous. Après trois années d'exil au Château, la 14<sup>e</sup> édition de la Fête à Voltaire a renoué avec le centre-ville. Voltaire, Casanova, Guitry, Prévert, Rabelais, Rostand, Sade ou Shakespeare, Carné et Feydeau, ont conté et raconté l'amour.



# Apprendre, convaincre et agir

## Bienvenue au Conseil municipal des jeunes !

### Connais-tu le Conseil municipal des jeunes (CMJ) ?

Le CMJ est un lieu d'expression, d'action et d'apprentissage de la vie citoyenne pour les jeunes Ferneysiens. Tu pourras y dialoguer avec les élus adultes du conseil municipal et leur proposer des projets.

En tant que conseiller, tu participeras à des petits groupes de travail nommés « commissions ». Le but est de définir des projets, de les financer et de les mettre en œuvre. Tu pourras t'inscrire dans les commissions pour échanger sur :

- L'environnement
- La communication
- Les animations
- Le vivre-ensemble

Les commissions se réunissent une à deux fois par trimestre tandis que le conseil se tient au moins trois fois par an. Ce dernier, ouvert au public, se déroule le mercredi, en salle du Conseil de la mairie. Un goûter sera proposé à l'issue de la séance.

### Quel projet peux-tu conduire au CMJ ?

En tant qu'élue, tu seras le porte-parole des enfants de Ferney-Voltaire et tu auras pour mission de leur transmettre ce que tu auras appris. Pour ce faire, tu seras amené à visiter des musées, des entreprises et des institutions.

Le CMJ t'offre l'opportunité de donner ta vision et de faire des propositions concrètes pour le bien de tous. Il s'agit, par exemple, d'organiser des rencontres entre les générations, de suggérer des équipements nouveaux, de mettre en place une opération parcs propres, d'animer une page dans le

*Devenir candidat,  
c'est t'engager, te rendre  
disponible et t'impliquer  
dans la vie de ta ville.*



Valérie Mouny, adjointe à la vie scolaire, jeunesse et sport, et Amel Belayel du service scolaire de la mairie de Ferney-Voltaire présentaient le CMJ et répondaient aux questions des élèves des écoles Calas, Florian, Intercommunale et Saint-Vincent en mai et juin 2015.

journal municipal et une rubrique sur le site Internet de notre ville, d'initier un événement sportif ou culturel...

### Comment peux-tu devenir candidat ?

Il faut remplir plusieurs conditions pour être éligible. Tu dois être scolarisé dans les classes de CM1 ou CM2 des écoles Calas, Florian, Intercommunale et Saint-Vincent, habiter à Ferney-Voltaire et obtenir l'autorisation de tes parents pour te présenter. Le mandat dure 2 ans.

### Comment peux-tu réaliser ta campagne électorale ?

Pour te faire élire, il faut d'abord que tu présentes tes idées et les projets que tu penses importants. Pour cela, tu peux réaliser une affiche. Sur celle-ci, tu mettras ta photographie, un slogan, tes projets. Tu peux aussi convaincre tes camarades de voter pour toi en discutant avec eux. Au final, 20 filles et 20 garçons seront élus.

### Comment se déroule l'élection ?

Les électeurs doivent être scolarisés du CE2 au CM2 à Ferney-Voltaire. Dans chaque école, la mairie met à disposition des isolements et des urnes afin d'assurer le bon déroulement des élections et de te permettre d'élire le candidat de ton choix. Les 5 filles et 5 garçons de ton école ayant obtenu le plus de voix seront élus.

## Les dates à retenir

**Dépôt des candidatures :**  
au plus tard le 23 septembre 2015  
**Jour du scrutin :**  
mardi 29 septembre 2015  
**1<sup>re</sup> séance du CMJ :**  
mercredi 7 octobre 2015

# Le Réseau des jeunes

**Le Réseau 11-17 est un centre d'animation dédié aux filles et aux garçons de 11 à 17 ans. Il alterne l'accueil des jeunes dans le local et des sorties dans la région.**

Présent depuis plusieurs années à Ferney-Voltaire, le Réseau 11-17 est géré depuis 2010 par l'association de sauvegarde de l'enfance et de l'adolescence. Il met à disposition des jeux vidéo ou de plateau, un babyfoot et un billard dans un espace chaleureux où se retrouvent, chaque semaine, une quinzaine d'adhérents.

Au printemps, l'association a organisé un pique-nique au lac d'Annecy suivi de visites à l'occasion des nuits européennes des musées, une journée au Festival Tôt ou t'Art au Fort-l'Écluse et à la Fête médiévale de Pérouges.

Au programme estival, le sport est à l'honneur : mini-golf, piscine, foot en salle, bowling, tournoi de tennis de table et Laser Game.

Des camps sont aussi programmés chaque été et s'étalent sur une période de quatre à cinq jours. « *C'est l'occasion pour les adolescents de tester des activités qu'ils ont préalablement sélectionnées et budgétées* », explique Manon Matray, responsable du Réseau 11-17. Plusieurs mois sont nécessaires pour préparer les projets afin de choisir la destination et les activités et trouver les fonds nécessaires. « *C'est une belle expérience qui leur apprend la valeur de l'argent* », ajoute-t-elle.

Les adolescents ont prévu de partir à Cannes et à Aquaparc dans la Vallée Bleue de Montalieu-Vercieu.

De plus, les mardis et jeudis, de 17h à 19h, le Réseau 11-17 met en place un accompagnement scolaire réalisé par des bénévoles.

Pour s'inscrire, il faut être âgé de 11 à 17 ans. Les tarifs dépendent du quotient familial et sont dégressifs pour les familles nombreuses.

## Réseau 11-17

**Manon Matray - 06 88 82 43 55**

Maison Saint-Pierre, 11 rue de Genève  
Reseau1117.ferney@sauvegarde01.fr



## Réseau 11-17

Ouvert le mardi de 17h à 19h, mercredi de 14h à 19h, jeudi de 17h à 19h, vendredi de 17h à 19h et samedi selon le programme.

Pendant les vacances, les horaires d'ouvertures dépendent des activités.

## Questions à...

**Sakina Merzoug, 14 ans, et Saleh Radouaa, 13 ans, rapportent leur expérience au sein du Réseau 11-17.**

### Sakina Merzoug

#### Pourquoi as-tu choisi de rejoindre le Réseau 11-17 ?

Avec ma grande sœur, nous avons quitté la Guadeloupe pour rejoindre Ferney-Voltaire en décembre dernier. Ma sœur m'a conseillé de rejoindre cette association pour me socialiser. J'ai rencontré plusieurs jeunes de mon âge avec qui j'ai pu voyager et m'amuser. Certains sont devenus de très bons amis.

#### Qu'est-ce qui te passionne le plus dans les activités proposées ?

Le plus motivant, c'est la possibilité de découvrir un énorme panel d'animations. J'adore le sport, la danse et je suis passionnée d'activités manuelles et créatives. Ici, on me donne l'opportunité de m'enrichir de nouvelles expériences. Par exemple, j'ai testé le karting et je vais bientôt participer à une visite guidée du CERN. Je suis aussi régulièrement les séances d'aide au devoir qui me font progresser au Collège.

### Saleh Radouaa

#### Comment utilises-tu le Réseau 11-17 ?

Je viens dès que j'ai un moment. C'est un lieu de partage où on apprend le respect des autres et l'égalité au travers de comportements élémentaires : être courtois et ne contraindre personne. Grâce au Réseau 11-17, je peux voyager souvent, ce qui n'est pas toujours possible avec ma famille. Je prépare actuellement le voyage à Cannes et j'espère pouvoir récolter suffisamment d'argent pour faire le maximum d'activités sur place : banane (jet-ski sur une bouée), canoé, planche à voile et visite de musées...

#### Quelle est ta meilleure expérience avec le Réseau 11-17 ?

La journée au Parc animalier de Peaugres où nous avons fait un safari en voiture. Un ours a longé le véhicule dans lequel je me trouvais, c'était une expérience formidable. J'ai appris, notamment, comment un lion se défend dans la nature. J'ai également vu un spectacle d'otaries et des buffles en liberté. Depuis, je participe à toutes les sorties proposées. Je ne peux d'ailleurs plus m'en passer !

## ■ expression politique

« L'expression des groupes politiques est libre, dans les limites imposées par la loi et la jurisprudence. Les textes sont donc de l'entière responsabilité de leurs auteurs. »

### Liste Ferney-Voltaire Valeurs Communes

#### Tenir le cap, tenir ses promesses

« Les promesses n'engagent que ceux qui y croient », dit-on. Telle n'est pas notre conception de la politique. Lors des élections municipales de 2014, nous avons pris des engagements que nous nous efforçons de remplir malgré le poids des choses et les difficultés rencontrées.

Nous avons promis de ne pas augmenter les impôts. Nous ne l'avons pas fait et nous ne le ferons pas alors même que nos ressources sont en baisse. Depuis 2014, l'État condamne les communes à une double peine : diminution des dotations dont elles bénéficient et obligation pour elles de contribuer au remboursement de la dette qu'il a lui-même contractée. Il nous faut donc faire mieux avec moins : il est exclu de faire supporter au contribuable ferneysien les conséquences de l'endettement de l'État.

Nous avons promis de faire de l'éducation de nos enfants la priorité de notre action. Dès 2016, les élèves pourront profiter d'une extension et d'une modernisation de l'École Florian, qui portera notamment sur le restaurant, les salles de cours, les préaux et une salle de sport. Le réaménagement du COSEC en termes de vestiaires est en cours.

Nous avons promis d'offrir des animations tout au long de l'année au lieu de les concentrer sur la fin du mois de juin et le début de juillet. Il nous tient à cœur de vivifier notre cité. Après l'immense succès du grand carnaval des enfants en février et celui du défilé des vieilles voitures et motos le 7 juin, vous serez heureux de participer à la Fête du Sport en

septembre, à celle du Livre en octobre ainsi qu'au Marché de Noël en décembre.

Nous avons promis de tout faire pour rétablir la sécurité dans un environnement urbain qui, de l'avis de la gendarmerie, connaît une augmentation des incivilités. Un système de vidéoprotection sera mis en place dès cette année pour dissuader de tels actes. En tout point conforme à la législation, il protégera scrupuleusement la vie privée, les droits et libertés de tous.

Nous avons promis de faire preuve de bon sens en n'oubliant jamais les évidences pratiques : la modification du plan de stationnement, la construction d'un parking pour accueillir les visiteurs du château, les modifications des aménagements du parc de La Tire vont dans ce sens.

Nous avons promis de toujours tenir compte des avis des habitants avant de rien décider : des concertations avec les riverains sur la politique de la ville ont été organisées et, dès la rentrée de septembre, la mairie sera ouverte un samedi matin par mois pour que les citoyens puissent rencontrer leurs élus.

Forts de votre soutien, nous nous efforçons de tenir le cap, de tenir nos promesses et d'œuvrer au bien-être de tous.

*Ferney-Voltaire Valeurs Communes*

### Liste Ferney avenir

Lors du dernier conseil municipal, le maire a fait voter la destitution de l'adjoint au social, avec comme seule explication que l'adjoint en question « n'a plus la confiance du maire »... La délibération n'a recueilli que 15 voix, ce qui veut dire que près de la moitié des 29 conseillers municipaux n'ont pas suivi le maire. Au bout d'un an aux affaires, l'équipe majoritaire est déjà affaiblie et divisée. Qu'en sera-t-il en fin de mandat ?

Par ailleurs, certains projets que nous avons mis sur les rails sont soit arrêtés (le cinéma, la médiathèque), soit dénaturés. Il avait ainsi été prévu que le parc de la Tire soit aménagé progressivement sur trois ans. L'équipe actuelle modifie le projet pour y mettre sa marque. Les jardins potagers prévus le long de la lisière ouest sont remis en question. La construction du kiosque en milieu de parc, avec petit café, terrasse et toilettes intégrées, est reportée sine die. Il faut donc faire ailleurs les indispensables toilettes qu'on nous reproche avec mauvaise foi de ne pas avoir prévues et dont les travaux ont commencé sans les autorisations légales. On pourrait encore citer la grande prairie centrale, prévue à l'origine pour être en partie non fauchée. L'esprit initial du projet, qui avait fait l'objet d'une concertation et d'un concours, n'est pas respecté.

Tout n'est pas perdu ! Nous avons lancé avec Dynacité et la région Rhône-Alpes un projet ambitieux de rénovation des Tattes et de reconstruction du Levant. Nous avons anticipé la décision de l'État de faire bénéficier ce quartier de « la politique de la

ville » ! Certes les travaux aux Tattes sur les immeubles en milieu habité sont éprouvants, mais le résultat fera oublier les désagréments passagers. Les deux quartiers, les espaces extérieurs requalifiés, le nouveau centre de loisirs et l'école agrandie et rénovée apporteront à tous, anciens et nouveaux habitants, une nouvelle vie dans un quartier modernisé, embelli et vivant.

Depuis un an, le maire ne fait que récolter le fruit de ce que nous avons initié : l'extension du conservatoire, le centre de loisirs Florian, les Marmousets rénovés, sont terminés et opérationnels. Quant à la Zac Voltaire Innovation et le BHNS (bus à haut niveau de service), suivis « mollement » par l'exécutif, voire remis partiellement en question, nous nous inquiétons de leur devenir.

Nous dénonçons la gouvernance monarchique du maire, son manque de vision, l'absence de projets fédérateurs à part ceux que nous avons lancés, le manque de rayonnement de la ville, peu tournée vers l'agglomération genevoise.

*François Meylan, Christine Franquet, Didier Rigaud,  
Géraldine Sacchi-Hassanein, Thao Tran Dinh, Fadma El Jaouhari,  
François Tarpin*

# La cuisine centrale au service des enfants et des seniors

Créé en 1967, le Syndicat Intercommunal à Vocation Multiple de l'Est Gessien (SIVOM) associe les communes de Ferney-Voltaire, Ornex et Prévessin-Moëns, pour conduire des projets d'intérêt commun. La Cuisine centrale est la dernière-née des projets fédérant ces trois communes.

## Cuisiner à proximité les repas de la collectivité

L'ambition du projet porte au premier chef sur des repas constitués de produits de qualité, frais, bruts, de saison et « cuisinés maison », dans la recherche constante de l'équilibre alimentaire et du goût des

usagers. Sa réalisation assurera la traçabilité des produits. Elle permettra le contrôle de l'hygiène et de la sécurité alimentaires grâce à la proximité du chef cuisinier et de son équipe. Les menus seront établis dans le respect des apports nutritionnels recommandés par le « Groupement d'Études des Marchés de Restauration Collective et

de Nutrition ». Deux types de repas seront proposés : un menu standard intégrant tout type de viandes et un menu alternatif remplaçant les viandes par un apport protéique équivalent et équilibré.

Pour plus d'informations : [www.sivom-eg.fr](http://www.sivom-eg.fr)



## Quelques définitions

### Qu'est-ce qu'une cuisine centrale ?

C'est un établissement qui assure la fabrication sur place de préparations culinaires.

### Qu'est-ce qu'un restaurant satellite ?

C'est un restaurant servant les plats préparés par la cuisine centrale.



### Max Giriat

Président du SIVOM

« Nos trois collectivités s'engagent à améliorer la qualité des repas servis dans les restaurants scolaires et les centres de loisirs, ainsi qu'aux personnes âgées ou dépendantes bénéficiant du portage des repas. Le SIVOM a

investi dans un outil commun de production, qui est tout à la fois de qualité et de proximité : la Cuisine centrale. Il s'inscrit par là-même dans une démarche de développement durable qui privilégie le recours à des circuits courts pour la fourniture des produits. »



### Anissa Tabet

Directrice générale des Services du SIVOM

« Les travaux de la Cuisine centrale ont débuté en janvier 2015. La livraison est programmée fin juillet. Par une Délégation de service public, le SIVOM confie à un prestataire la

gestion du site et la préparation des repas. En septembre, sera assurée à Ferney-Voltaire la livraison de repas aux écoles Calas, Florian, Intercommunale, aux centres de loisirs ainsi que le portage à domicile pour nos aînés. Pour notre seule ville, cela devrait concerner plus de 53 000 repas par année. Et ce n'est que le début ! ».



## Cuisines et diversités ferneysiennes : Rencontre avec Moïse et sa famille

**Moïse De Melis tient à Ferney-Voltaire depuis 30 ans un restaurant italien : L'Azzurra, une histoire de famille et de goût.**

La famille de Moïse est originaire des Abruzzes, sa femme Farida est marocaine, sa belle-fille, Angelica est sicilienne.

En 1986, Moïse, ses frères et sœurs décident de créer leur restaurant italien dans la Grand'rue. « *Il n'en existait aucun à l'époque, nous avons sauté sur l'occasion* », relate Moïse.

L'Azzurra donne l'impression de déjeuner chez l'habitant au pied des montagnes de Toscane, sous une brise d'été près des côtes méditerranéennes de Ligurie ou sur une terrasse à l'abri du soleil abrupt de la Calabre. Tous les jours, la famille propose des repas frais et savoureux servis dans une atmosphère chaleureuse empreinte d'intimité.

L'entreprise emploie 10 personnes en cuisine et en salle. « *Nous sommes solidaires et nous restons unis quoi qu'il arrive* », explique-t-il. Angelica accueille les clients avec un sourire sincère et s'occupe du service. « *Tous les clients l'apprécient, elle est rapide, agréable et naturelle* », décrit-il. Farida prépare les plats pendant que le chef, Moïse, se consacre autant à la cuisine qu'à la salle. Leurs fils, Nordine et Youssef, sont respectivement pizzaïolo et cuisinier. Quant aux petits-enfants Kenzo (6 ans) et Aaron (3 ans), ils vadrouillent entre la cuisine et la salle au gré de leurs envies, sous le regard bienveillant de leur

grand-père et des habitués. « *Certains de nos clients reviennent régulièrement depuis l'ouverture, ils ont vu grandir mes enfants* », s'amuse-t-il.

La devise du chef : proposer une carte simple et diversifiée. Au choix, plus de 30 pizzas différentes et autant de recettes de pâtes au menu. Délicieuses et copieuses, ce sont des pizzas traditionnelles venues des quatre coins de l'Italie comme les Piémontaises aux escargots en persillades, les Abruzzeses aux poivrons et oignons, les Napolitaines aux câpres et anchois ou les Pouillèses aux fruits de mer et jambon. Il sert aussi des pizzas sans tomate pour les personnes intolérantes et innove en mélangeant les saveurs des terroirs italiens et français. Moïse privilégie le local pour les produits frais en s'approvisionnant à Bellegarde et Ferney-Voltaire et investit dans des marques italiennes de qualité. Sauces, pâte à pizza et desserts, toutes les préparations sont faites maisons.

Pour Ferney Magazine, il nous dévoile une recette à base de produits italiens.

### **L'Azzurra – sur place et à emporter**

15 Grand'Rue

Du lundi au samedi de 12h à 14h et de 19h à 22h, le dimanche de 19h à 22h.

Tél : 04 50 42 96 46

[www.pizza-azzurra.fr](http://www.pizza-azzurra.fr)



### **PAPPARDELLE ALLA CALABRESE**

#### **INGRÉDIENTS**

**150 gr. de Pappardelle crue**

**1 saucisse au fenouil**

**3 tranches d'aubergines grillées**

**Sauce napolitaine à base de tomate, ail, oignon, poivron, huile d'olive, carotte, sel et poivre**

- > Couper la saucisse en petits morceaux et la faire revenir dans de l'huile d'olive
- > Ajouter les tranches d'aubergines grillées
- > Déglacer avec la sauce napolitaine
- > Laisser mijoter quelques minutes
- > Pendant ce temps, cuire les pâtes « al dente ». Une fois cuites, égoutter les Pappardelle et les mélanger à la sauce
- > Dresser la préparation sur une assiette en ajoutant un filet d'huile d'olive, un peu de persil et une feuille de basilic.

L'Azzurra vous souhaite

« Buon appetito » !



## La Truite

**Bien connue des Gessiens, La Truite existe depuis 250 ans. Pierre-Alain et Marie-Josèphe Regad en assurent la gestion depuis plus de 40 ans. Leur fils Sébastien a repris l'entreprise familiale en apportant peu à peu son lot de changements.**



### L'art de la Torréfaction

Se spécialiser dans la torréfaction n'est pas une mince affaire. Pour Sébastien, c'est une passion. La cuisson du café requiert savoir, précision et patience. Elle est dépendante des conditions météorologiques, de la température du four, de la durée de préparation, du « cépage » et du résultat que l'on souhaite obtenir. Lorsque la torréfaction commence, Sébastien ne détache pas son regard du hublot et écoute le café griller lentement pendant 30 minutes. Chaque seconde compte car la source de chaleur doit être régulée pour contrôler les réactions du café. Il joue avec le thermostat, prélève quelques grains. Le moment venu, il verse le café dans un bac de refroidissement pour en stopper la cuisson. Maintenu dans un étouffoir pendant 48 heures, le café peut alors pleinement révéler les nuances de son arôme plus ou moins amer, doux ou corsé.

### Du choix pour les amateurs de café

De l'Afrique à l'Amérique centrale, de l'Amérique du Sud au Caraïbes en passant par l'Océanie et l'Asie, la Truite propose une sélection de neufs cafés et un décaféiné

cultivés par des petits producteurs. L'assemblage est fait sur mesure selon le goût du client et à déguster sur place ou à emporter en grain ou moulu.

### Une boutique, un salon de thé

Le restaurant a cessé de servir le soir dès le 1<sup>er</sup> juillet dernier, mais continue le service du midi tout en se consacrant notamment à la vente de café, de thé et d'ustensiles. Parmi les différents produits et accessoires présentés dans la boutique, on trouve des théières high-tech, des cafetières en tout genre, de l'alcool et de la liqueur artisanale ainsi que des tasses aux designs variés. Du mardi matin au samedi midi, les clients peuvent savourer le café de leur choix, un thé parmi les 128 sélections proposées, un jus de fruits frais pressés, du vin ou une bière accompagnés d'une glace.

### La Truite

2 Grand'rue

Du mardi au vendredi de 8h30 à 20h30,  
le samedi de 8h30 à 13h30.

Tél: 04 50 40 65 35

latruiteboutiquerestaurant@orange.fr

## Ma Bonne étoile

**Isabelle Aubrun est propriétaire de l'Annexe, une boutique de prêt-à-porter féminin situé 10, ruelle des Jardins. En septembre dernier, elle ouvre le magasin Ma Bonne étoile, dédié aux bijoux et accessoires pour femmes.**

### Tout ce qui brille

Avec ses sautoirs, bracelets, bagues, boucles d'oreille, sacs, étoiles et chapeaux, Isabelle rassemble dans sa boutique la qualité mariée à l'originalité. Assemblage de perles, métaux précieux, céramique, bois, pierres semi-précieuses et tissus de toutes les couleurs, les accessoires subliment l'apparence et donnent une allure à la fois zen, hippie, rock, bohème et toujours chic. « Les prix varient de 10 à 400 € », indique Isabelle. Argent massif, plaqué or ou acier chirurgical, la haute et moyenne gamme côtoie les bijoux fantaisie.

### L'imagination au service du style

« Tous les accessoires vendus ici ont été choisis sur un coup de cœur », explique-t-



elle. Imaginés par des créateurs et artisans locaux, ils prennent des formes et des significations diverses. Les collections proposées sont dans l'air du temps. On trouve, des attrape-rêves évoquant les coutumes et croyances indiennes d'Amérique du Nord, des bracelets rappelant les rubans de Bahia et autres gris-gris brésiliens ou des amulettes ; objets porte-bonheur aux vertus protectrices.

### Porter ce que l'on veut et ce que l'on aime

Accompagnée de Maeva Croibier et Joceline Pesenti, vendeuses, Isabelle apporte un soin particulier à une clientèle de femmes de tous les âges. « J'ai toujours aimé allier les couleurs et les textures. Rien ne m'enchant davantage que d'apporter mes conseils et voir mes clientes partir avec le

sourire », se réjouit-elle. Et pour preuve, les habituées reviennent régulièrement au magasin à la recherche d'une nouveauté, d'un bijou assorti à une paire de chaussures ou d'un foulard complétant une tenue.

### Ma Bonne étoile

10, Grand'rue

Du mardi au samedi de 9h30 à 12h30  
et de 14h30 à 19h.

Tél: 04 50 28 76 78

mabonnetoile.com - contact@mabonnetoile.com

## VOS NOUVEAUX COMMERÇANTS ET ARTISANS À FERNEY-VOLTAIRE

Février 2015\_RELAX'AUTO, atelier mécanique auto à domicile.

Avril 2015\_TOP VAP, magasin de cigarette électronique, 30, rue de Genève.

Mai 2015\_La Griffes d'or, boutique manucure, 6, Grand' Rue - Le Panier de Fofana, épicerie exotique, 11, chemin Florian - Mamma Trattoria, restaurant italien, 13, rue de Versoix.

## ■ agenda culturel & associatif

■ CONFÉRENCE-DÉBAT ■ EXPOSITION ■ MUSIQUE ■ SPECTACLE VIVANT ■ CINÉMA ■ ASSOCIATIONS ■ CITOYEN

### JUILLET

#### ■ DU JEUDI 25 JUIN AU SAMEDI 29 AOÛT

**C'est qui, Voltaire ?**  
Exposition des associations voltairiennes de Ferney.  
*Maison Fusier.*

#### ■ DU MERCREDI 1<sup>ER</sup> JUILLET

**Ferney-Voltaire, une ville – un homme**  
Visites guidées en français : mardi, 18h ; mercredi, jeudi et vendredi, 10h30 ; samedis 10 et 25 juillet, 1<sup>er</sup> et 8 août, 15h30. En anglais, mardis 7 et 21 juillet, 4 et 18 août, 10h30. En espagnol, mardis 28 juillet, 11 et 25 août, 10h30.  
*Office de Tourisme.*

#### **La Poterie à Ferney**

Visites guidées.  
*Office de tourisme, tous les mercredis, 14h30.*

#### **Église Notre-Dame et Saint-André**

Visites guidées.  
*Office de tourisme, tous les jeudis (sauf le 15 août), 14h30.*

#### ■ DU LUNDI 6 AU VENDREDI 24 JUILLET

**Stages Tennis/Multisports pour les enfants de 8 à 12 ans**  
Par le Tennis Club de Ferney-Voltaire.  
*Tennis Club, Avenue des Sports, 9h30-16h.*

#### ■ DU MARDI 7 JUILLET AU MARDI 25 AOÛT

**Le Livre sous toutes ses formes**  
Visites guidées.  
*Office de tourisme, tous les jours, 14h30.*

#### ■ MARDI 14 JUILLET

**Fête Nationale**  
« Garden Party », bal populaire et feu d'artifice.  
*Parc de la Tire, 19h.*

#### ■ DU JEUDI 16 JUILLET AU JEUDI 13 AOÛT

**Le Ferney d'antan**  
Balade nocturne par l'Office de Tourisme du Pays de Voltaire.  
*Centre-ville, tous les jeudis, 21h.*

#### ■ VENDREDI 17 JUILLET

**Musiques à la cour**  
3 musiciens interprètent des extraits d'œuvres parmi les plus représentatives de la musique à la cour des rois de France.  
*Église paroissiale, Ornex, 20h30.*

#### ■ VENDREDI 24 JUILLET

**Violino fantastico**  
Sous la direction du violoniste Enrico Onofri, les jeunes talents d'Ambronay explorent la richesse sonore du violon baroque.  
*Église paroissiale, Ferney-Voltaire, 20h30.*

#### ■ DU LUNDI 27 AU VENDREDI 31 JUILLET

**Stages de tennis pour les enfants de 7 à 13 ans**  
Par le Tennis Club de Ferney-Voltaire.  
*Tennis Club, Avenue des Sports, 9h-11h.*

### AOÛT

#### ■ DU LUNDI 3 AU VENDREDI 7 AOÛT

**Stages de tennis pour les enfants de 7 à 13 ans**  
Par le Tennis Club de Ferney-Voltaire.  
*Tennis Club, Avenue des Sports, 9h30-16h.*

#### ■ SAMEDI 15 AOÛT

**Observation du soleil et contes**  
Par le club Orion et l'Office de Tourisme du Pays de Voltaire.  
*Château de Prévessin-Moëns, dès 15h, annulés en cas de pluie.*

#### ■ DU LUNDI 17 AU VENDREDI 28 AOÛT

**Stages Tennis/Multisports pour les enfants de 8 à 12 ans**  
Par le Tennis Club de Ferney-Voltaire.  
*Tennis Club, Avenue des Sports, 9h30-16h.*

#### ■ MERCREDI 19 AOÛT

**L'histoire du sel à pas contés**  
Soirées contes par l'Office de Tourisme du Pays de Voltaire.  
*Château de Voltaire, 20h.*

#### ■ DU MERCREDI 26 AU SAMEDI 28 AOÛT

**Universités d'été**  
Cycle de conférences par l'Institut Supérieur d'Etude des Religions et de la Laïcité de l'Université Lumière Lyon II.  
*Orangerie du Château, entrée libre.*

#### ■ DU MERCREDI 26 AOÛT

**AU MARDI 8 SEPTEMBRE**  
**Festival estival de Musique de chambre en Pays de Gex**  
Par Cello Arte.  
*Château de Voltaire, Vendredi 28 août, 20h.*

### SEPTEMBRE

#### ■ DU JEUDI 3 AU MERCREDI

**16 SEPTEMBRE**  
**Philippe Baldacchino**  
Exposition de peintures.  
Vernissage le 3 septembre.  
*Maison Fusier, 18h.*

#### ■ DU JEUDI 3 AU SAMEDI 19 SEPTEMBRE

**Tournoi Open de la Fédération Française de Tennis**  
*Tennis Club, Avenue des Sports.*

#### ■ JEUDI 3 ET VENDREDI 4 SEPTEMBRE

**Eldorado**  
Pièce de théâtre sur les destins croisés des migrants.  
*Théâtre Le Châtelard, 20h.*

#### ■ SAMEDI 5 SEPTEMBRE

**Le cinéma au jeu de la vérité historique**  
Projection du film *Pétain*, de Jean Marbœuf, suivie d'un débat. Organisée par la Compagnie FOR.  
*Théâtre du Châtelard, 20h30.*

#### ■ DIMANCHE 6 SEPTEMBRE

**Forum des associations**  
*COSEC, 13h-17h.*

#### ■ VENDREDI 11 SEPTEMBRE

**Quel petit vélo ?**  
Fable loufoque de Georges Pérec sur l'enrôlement pendant la guerre d'Algérie.  
*Comédie de Ferney, 20h30.*

#### ■ LUNDI 14 SEPTEMBRE

**La philosophie des mathématiques**  
Par le Cercle Condorcet-Voltaire et animée par Loqman Salamatian.  
*Hôtel Novotel, 19h15.*

#### ■ JEUDI 17 SEPTEMBRE

**Don du sang**  
Par l'Amicale des donateurs de sang. Se munir d'une pièce d'identité.  
*Salle du Levant, 10h-12h30 et 16h30-19h30.*

#### ■ DU JEUDI 17 AU MERCREDI

**30 SEPTEMBRE**  
**Martine Belay-Benoît**  
Exposition de sculptures.  
Vernissage le 18 septembre.  
*Maison Fusier, 18h.*

#### ■ VENDREDI 18 SEPTEMBRE

**Les visages et les corps**  
Pièce de théâtre écrite par Patrice Chéreau.  
*Comédie de Ferney, 20h30.*

#### ■ SAMEDI 19 ET DIMANCHE

**20 SEPTEMBRE**  
**Marché des potiers**  
Dans le cadre des Journées du Patrimoine.  
*Grand'rue et Place de la Comédie, 10h-18h.*

#### ■ SAMEDI 19 ET DIMANCHE

**20 SEPTEMBRE**  
**Découverte du patrimoine**  
L'Office de Tourisme du Pays de Voltaire propose de découvrir différents lieux du patrimoine local.  
*Ferney-Voltaire, Ornex, Prévessin-Moëns.*

#### ■ SAMEDI 19 SEPTEMBRE

**Ferney-Voltaire, une ville – un homme et La poterie à Ferney**  
Visites guidées.  
*Office de Tourisme du pays de Voltaire, 11h et 16h30.*

#### ■ SAMEDI 19 SEPTEMBRE

**La vie quotidienne de Voltaire à Ferney**  
Conférence, projection et débat par les associations Voltaire à Ferney et la Société Voltaire.  
*Orangerie du Château, 15h.*

#### ■ SAMEDI 19 SEPTEMBRE

**Bêtes de scène pas si bêtes !**  
Récital lyrique animalier par Les Musicales de Ferney.  
*Orangerie du Château, 17h.*

#### ■ SAMEDI 19 SEPTEMBRE

**Concert Haendel/Vivaldi**  
Par l'orchestre à cordes du Pays de Gex.  
*Église de Prévessin-Moëns, 18h.*

#### ■ SAMEDI 19 SEPTEMBRE

**Concert de Gospel**  
*Église d'Ornex, 17h30 et 20h30.*

#### ■ DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

**Journées du Patrimoine**  
Ferney-Voltaire, Ornex et Prévessin-Moëns organisent un rallye cycliste pour découvrir le patrimoine. Avec l'Office de Tourisme du Pays de Voltaire.  
*Mairie de Prévessin-Moëns, départ 10h.*

#### ■ MERCREDI 23 SEPTEMBRE

**Le Fils du marchand d'olives**  
Projection-Débat par la Compagnie FOR et Cultures & Cinémas.  
*Théâtre du Châtelard, 20h.*

#### ■ JEUDI 24 SEPTEMBRE

**Voltaire et Louis XIV en questions**  
Conférence, projection et débat par les associations Voltaire à Ferney et la Société Voltaire.  
*Orangerie du Château, 18h30.*

#### ■ VENDREDI 25 SEPTEMBRE

**Grand messe vénitienne pour la naissance de Louis XIV**  
Recréation mondiale de La Messe pour la naissance du Grand Dauphin de Rovetta par le violoniste Benjamin Chénier.  
*Église paroissiale, 20h30.*

#### ■ DIMANCHE 27 SEPTEMBRE

**Fête du sport**  
Venez découvrir les différentes associations sportives ferneyssiennes en pratiquant divers sports.  
*COSEC, 10h-18h, (voir p. 10).*

#### ■ LUNDI 28 SEPTEMBRE

**L'image manquante**  
Projection-Débat par la Compagnie FOR et Cultures & Cinémas.  
*Théâtre du Châtelard, 20h.*

### OCTOBRE

#### ■ DU JEUDI 1<sup>ER</sup> AU DIMANCHE

**11 OCTOBRE**  
**Festival d'Orgue**  
Par Les Amis de l'Orgue du Temple de Ferney-Voltaire.  
Jeudi 1<sup>er</sup>, orgue, flûte et soprano ; dimanche 4, orgue et 2 cornets noirs ; jeudi 8, trésors musicaux de l'Italie baroque ; dimanche 11, ensemble orgue, anches et voix.  
*Temple, jeudi, 20h, dimanche, 16h30.*

#### ■ VENDREDI 9 OCTOBRE

**Fête de la science**  
Observation du ciel nocturne par le club Orion.  
*Maison Saint-Pierre, 20h-00h, annulée en cas de pluie.*

#### ■ VENDREDI 9 OCTOBRE

**Hommage à Jean-Claude Pirotte**  
Par la compagnie Thalie.  
*Comédie de Ferney, 20h30.*

#### ■ VENDREDI 9 OCTOBRE ET SAMEDI

**10 OCTOBRE**  
**Festival du Livre en lumières**  
Par la commune de Ferney-Voltaire avec le monde associatif et les libraires.  
*Comédie de Ferney et Grand'Rue, (voir p. 12).*